

Project ref. no.	EDC-52005 ELECT/27644
Project title	ELECT European Localisation Exchange Centre

Deliverable status	Restricted
Contractual date of delivery	Month 14, March 2003 (Original Version)
Actual date of delivery	Month 14, March 2003 Month 18, July 2003 (Update 1.0)
Deliverable number	D2.1-1
Deliverable title	<i>Classified Catalogue of Localisation Tools Showcase (LOTS)</i>
Type	Other
Status & version	Final 1.0
Number of pages	5
WP contributing to the deliverable	WP2
WP / Task responsible	LRC
Author(s)	<i>Reinhard Schäler, Rafael Guzmán</i>
EC Project Officer	<i>Erwin Valentini</i>
Keywords	Localisation tools and Catalogue
Abstract (for dissemination)	Classified Catalogue of Localisation Tools Showcase

Executive Summary

The Classified Catalogue of the Localisation Tools Showcase database contains a list of the most widely used tools in the software localisation industry.

This document briefly describes all the fields used in the Catalogue of the Localisation Tools Showcase database.

Fields:

- Publisher: full name of the company.
- Product: full name and latest version of the tool.
- Category: target areas of the main use of the product. There 10 different categories:
 - Documentation
 - Graphic Design
 - General User Interface (GUI)
 - Help
 - Project Management
 - Testing
 - Terminology Management
 - Translation Suite
 - Web
 - Other
- Description: short description of the tool.
- Web Link: website link to the tool's website.
- Windows, Mac, Linux, Other: refer to the operating system supported by the tool.
- Available in LOTS: it indicates whether a tool is available in LOTS.

Classified catalogue of the Localisation Tools Showcase (LOTS) (Update 2.0)

Publisher	Product	category	description	link	Windows	Mac	Linux	Unix	Other	Available in LOTS
Advanced International Translations	Translation Office 3000	Project Management	This tool is aimed at assisting freelance translators and interpreters with their daily translation business needs. Includes Clients and Contacts Database, Quotation and Price Policy Builder, Marketing Assistant for Selling Expert Translation Services.	http://www.translation3000.com	YES	NO	NO	NO	NO	YES
Alchemy Software Development Ltd.	Catalyst 5.0	Localisation Suite	Catalyst empowers localisation teams with a visual editing environment to localise software applications. Its leading edge technology allows the translation of .Net, XLIFF and Symbian mobile technology.	http://www.alchemysoftware.ie	YES	NO	NO	NO	NO	YES
Aishare Software	Visual Translate	General User Interface (GUI)	Translates Visual C++ resource files from one language into another. No more updates are planned for the future.	http://www.aishare.com	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Apple Computer Inc.	ResEdit	General User Interface (GUI)	Used to manipulate resources within a file.	http://developer.apple.com/tools/	NO	YES	NO	NO	NO	NO
Apple Computer Inc.	Appleglot	General User Interface (GUI)	AppleGlot is a tool to pull strings out of Carbon and Cocoa applications, translate them, and then reinsert them into the newly localised application.	http://developer.apple.com/intl/localization.html	NO	YES	NO	NO	NO	NO
Applicaaptions Technology, Inc. (AppTek)	TranSphere MT	Documentation	Machine Translation (MT). It supports translation between English and a variety of other languages. It is integrated with speech recognition and text-to speech.	http://www.apptek.com/	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Applications Technology, Inc. (AppTek)	LocalSphere	General User Interface (GUI)	It enables the textual components of a software package to be translated from one natural language to another. No changes to the source code are required.	http://www.apptek.com	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Applications Technology, Inc. (AppTek)	MemorySphere	Documentation	TM. It scans a source text to match sentences and phrases against a database of pre-translated text, then presents relevant translations along with the location of the source material.	http://www.apptek.com	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Applications Technology, Inc. (AppTek)	SpeechTrans	Other	It allows for real-time dynamic speech-to-speech machine translation. It is deployed on computers, wearable machines, and telephony servers.	http://www.apptek.com/	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Applications Technology, Inc. (AppTek)	WebTrans	Documentation	Based on TranSphere technology and language pairs, provides dynamic online translation of websites and documents uploaded via the Internet. The technology is available on AppTek's Web servers, and can also be hosted by users' intranet or LAN.	http://www.apptek.com	YES	NO	NO	NO	NO	YES
Applied Information Technologies AG (AIT)	Visual Localize	Localisation Suite	A tool to localise Windows applications (C++ and VB), XML files or databases into other languages.	http://www.visloc.de	YES	NO	NO	NO	NO	NO
ApSIC	ApSIC Xbench Client	Terminology Management	Free tool designed to search Microsoft software glossaries from any Windows application.	http://www.apsic.com	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Aquino Developments S.L.	Web Budget 3X (Build 3.6.5.1)	Web	It helps language professionals and localisation managers to quickly assess and translate the content of a web project, and to localise websites.	http://www.webbudget.com	YES	NO	NO	NO	NO	YES
Atril	Déjà Vu X	Documentation	Translation Memory (TM). A customisable CAT system. It combines TM technology with EBMT techniques.	http://www.atril.com/en/	YES	NO	NO	NO	NO	YES
Champollion	Wordfast 4.2	Documentation	Translation Memory (TM). Available as a template for MS Word. It offers a transparent, open format for all its data, but maintains direct compatibility with Trados 2, 3 & 5, TMX and IBM TM. Excel, PowerPoint, Access files can also be translated.	http://www.champollion.net	YES	YES	NO	NO	NO	YES
Cimos International Language Services	MLTS Multi-Lingual Translation System	Documentation	Machine Translation (MT). Automated translation software. The last update supports up to Windows 98 and NT only.	http://www.cimos.com/	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Cycom Limited	TBX Terminology management system tool	Terminology Management	This tool allows you to open, browse, create and edit collections of term entries. The term entries may be: organised into a concept system or hierarchy; in alphabetical order like a dictionary; as an index; monolingual, multilingual, or bi-lingual.	http://club.cycom.co.uk/termManage.html	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Cypresoft International Translation Software	Trans Suite 2000	Translation Suite	A Computer Aided Translation tool. It supports TMX and OpenTag. It is not only one translation tool, but a whole suite of tools that manage every aspect of translation business.	http://www.cypresoft.com/	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Everlasting Systems Ltd.	SGIL Software Suite	Localisation Suite	It introduces a 3-stage process for software globalisation: - application development, internationalisation and localisation. SGIL has four key modules: Project Master, Assessor, Interlyzer and Localyzer (for management and localisation of res files).	http://www.everlastingsystems.com/products/sgilintro.html	YES	NO	YES	NO	NO	NO
Helicon Software Development	Helicon Translator 4	General User Interface (GUI)	Used to localise applications written in Delphi. It uses Delphi's native localisation technology and generates localisation libraries for all languages. It supports the translation of forms, resource strings, version resources etc. Last update: 2001.	http://www.helicon.co.at/translator/	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Julia Emily Software	Lingo Translation Assistant 2.0	Terminology Management	Terminology Management tool to aid professional translators and to make the task of creating and updating client or domain specific glossaries as they work.	http://www.lexicool.com/jes/lingo20.htm	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Logomedia Corporation	Translate 2	Documentation	Machine Translation (MT). It simplifies all translation tasks (understand a document better, translate an entire folder of documents, or have a few words translated into another language).	http://www.logomedia.net	YES	NO	NO	NO	NO	YES

Classified catalogue of the Localisation Tools Showcase (LOTS) (Update 2.0)

Logoport Software GmbH	Logoport	Documentation	Translation Memory (TM). A web-integrated translation solution for professional translators. It displays in the Word toolbar.	http://www.logoport.net/static/info.html	NO	NO	NO	NO	NO	YES
Mathemaesthetics Inc.	Resorcerer 2.4	General User Interface (GUI)	General-purpose commercial resource editor for Macintosh computers. Resorcerer features a wealth of easy-to-use tools for editing of Macintosh data files and resources.	http://www.mathemaesthetics.com/Res24Info.html	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Mathemaesthetics Inc.	Resorcerer 2.4.1	General User Interface (GUI)	General-purpose resource editor for Macintosh computers. Resorcerer features a wealth of easy-to-use tools for editing of Macintosh data files and resources.	http://www.mathemaesthetics.com/Res24Info.html	NO	YES	NO	NO	NO	NO
Multicorpora R & D Inc.	Multitrans	Translation Memory	Translation Memory (TM). It uses full-text corpus technology. It has helped organisations and language industry professionals to streamline translation and language management for all types of content.	http://www.multicorpora.ca	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Multilizer Inc.	Multilizer 5.1	General User Interface (GUI)	Allows users to localise any Windows application or 32-bit Windows executable directly. Visual C++, Visual Basic, C#, VB.Net, Delphi and other projects are supported. Any changes in the software project, resource files or database, are tracked.	http://www.multilizer.com	YES	NO	NO	NO	NO	YES
PASS Engineering GmbH	Passolo 4	General User Interface (GUI)	A stand-alone tool to handle many localisation scenarios. Projects can contain any amount of programs and DLLs which can be translated into numerous languages including Asian languages (UNICODE) and right to left scripts like Hebrew and Arabic.	http://www.passolo.com	YES	NO	NO	NO	NO	YES
Powerglot Software	Powerglot 2	General User Interface (GUI)	Localisation tool for the Mac OS. It extracts the text from the applications, and lets users translate it with a user friendly interface.	http://www.powerglot.com/acc.htm	NO	YES	NO	NO	NO	NO
Prompt	@prompt	Documentation	Machine Translation (MT). It helps to obtain a translation without quitting your application. It translates documents of different types (e.g. web pages and emails) and sizes.	http://www.e-prompt.com	YES	NO	NO	NO	NO	YES
Rational Software Corporation	Rational Suite Development Studio	Localisation Suite	This package integrates individual tools tailored for project managers, software architects, and developers, giving your team the advantage of highly focused collaboration.	http://www.rational.com/products/dstudio/index.jsp	YES	NO	NO	YES	NO	NO
RWS	Rainbow	Localisation Suite	Localisation toolbox that provides various functions useful during a localisation project, such as preparation for translation, extraction, encoding conversion, line-break conversion, and many more.	http://www.translate.com/shared/tools/Rainbow.htm	YES	NO	NO	NO	NO	YES
Sakhr Software Company	Sakhr Translator Workbench	Documentation	Machine Translation (MT). Supports bi-directional, bilingual translation between English and Arabic. Fully integrated with Microsoft Word, it supports translation from English or Arabic to any other single-byte target language.	http://www.sakhr.com	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Sandhills Software Inc.	PDF Count 2.0	Project Management	A plug-in utility for Adobe Acrobat and Adobe Acrobat Reader. Meant for translators and translation agencies to quickly estimate word counts in PDF documents.	http://www.pdfcount.com	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Sandhills Software Inc.	LITRAC	Documentation	Web portal to manage the document translation process. Aimed at language translation agencies and corporations with large translation needs. Also coordinates client, Vendors, In house Project Managers, In house Sales and Marketing, System Administrator.	http://www.ltrac.com	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Schaudin.com	RC-Wintrans 7	General User Interface (GUI)	A software localisation environment to localise the graphical user interface of Microsoft Windows Win32 and .NET Windows Forms software to multiple-language software.	http://www.schaudin.com	YES	NO	NO	NO	NO	YES
SDL Desktop Products	Insight 2003	General User Interface (GUI)	WYSIWYG localisation standard resources editor. Among other things, it supports .xres files; it allows for customisation and automation, and has a binary chop wizard to automate the search of the problem of a crash after compilation of the localised files.	http://www.sdlintl.com/products-home/products/products-and-services/localization-suite.htm	YES	NO	NO	NO	NO	YES
SDL Desktop Products	HelpQA 2.1	Testing	Quality assurance tool for localised Windows-based help systems. Also included in the SDL LocSuite.	http://www.sdlintl.com/products-home/products/products-and-services/localization-suite.htm	YES	NO	NO	NO	NO	YES
SDL Desktop Products	HTMLQA 1.4	Testing	Quality assurance tool for localised HTML files. Also included in the SDL LocSuite.	http://www.sdlintl.com/products-home/products/products-and-services/products-qa-tools/products-html-helpqa/htmlqa.htm	YES	NO	NO	NO	NO	YES
SDL Desktop Products	SDLX 2003	Translation Suite	TM.User-friendly Computer Aided Translation tool that allows the re-use of previously translated phrases and terms.	http://www.sdlintl.com/products/products-and-services/sdlx.htm	YES	NO	NO	NO	NO	YES
SDL Desktop Products	ToolProof 2.0.2	Testing	QA tool that can detect clipped strings in static text boxes, push buttons, checkboxes, radio buttons, combo boxes and listboxes, etc. Also included in the SDL LocSuite.	http://www.sdlintl.com/products/products-and-services/products-qa-tools/toolproof.htm	YES	NO	NO	NO	NO	YES
SDL Desktop Products	Transcend	Documentation	Machine Translation (TM). Foreign language translator. It allows users to get translations of documents, e-mail, Web pages, etc.	http://www.sdlintl.com/transcend	YES	NO	NO	NO	NO	NO
SDL Desktop Products	SDL Localisation Suite	Localisation Suite	Set of localisation tools, including SDL Insight, HTMLQA, HELPQA, ToolProof, etc.	http://www.sdlintl.com/products-home/products/products-and-services/localization-suite.htm	YES	NO	NO	NO	NO	YES

Classified catalogue of the Localisation Tools Showcase (LOTS) (Update 2.0)

SDL International	SDLWorkFlow	Documentation	Enterprise-class, Web-based Globalisation Management System (GMS). It helps organisations to automate and manage the globalisation process. It has TRADOS compatibility.	http://www.sdlintl.com	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Softissimo	Reverso Pro 5	Documentation	Machine Translation (MT). It helps to obtain a translation without quitting your application within seconds. It translates documents of different kinds (e.g. web pages and emails) and size, preserving their layout.	http://www.softissimo.com	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Software Builders	AppLocalize	General User Interface (GUI)	Helps to translate MS Windows Applications resources into foreign languages.	http://www.sbuilders.com/products/AppLocalize/main.shtml	YES	NO	NO	NO	NO	NO
STAR Deutschland GmbH	TermStar XV	Terminology Management	System for terminology management for consistent application of terminology across all languages. A scaleable tool for managing electronic dictionaries and for creating personal terminology files.	http://www.star-ag.ch/eng/software/sprachtech/termstar.html	YES	NO	NO	NO	NO	YES
STAR Deutschland GmbH	Transit XV	Documentation	Translation Memory (TM). Supports more than 150 languages and locales including Asian, Middle Eastern and Eastern European. file formats including frame, quark, msoffice, html, rtf, etc.	http://www.star-ag.ch/eng/software/sprachtech/transit.html	YES	NO	NO	NO	NO	YES
STAR Deutschland GmbH	GIA	Image Management	Globalisation Image Assistant (GIA) helps to analyse, annotate, and create reports for hundreds or even thousands of graphics that may be part of a web, document or help localisation job.	http://www.imageglobalization.com	YES	NO	NO	NO	NO	NO
STAR Deutschland GmbH	WebTerm	Terminology Management	WebTerm 5.5 enables companies to create and maintain company-wide corporate-specific terminology available to all employees through the Intranet or Internet. The browser can be used to call up terminology in any language.	http://www.star-solutions.net	YES	NO	NO	NO	NO	YES
Teelingua Software	T-Remote Memory	Documentation	Translation Memory (TM). It can be interfaced with any TM system. It helps to define projects that use several TMs and terminology databases simultaneously.	http://www.teelingua.com	YES	NO	NO	NO	NO	NO
Terminotix Inc.	LogiTerm 2	Documentation	Machine Translation (MT). Designed to meet the most basic need of translators and terminologists: the need for information.	http://www.terminotix.com/t_eng/index.htm	YES	NO	NO	NO	NO	NO
The Language Technology Centre Ltd.	LTC Organiser 4.0	Project Management	Business process management and workflow control software system, which supports and facilitates multilingual projects.]	http://www.langtech.co.uk/eng/organiser/index.asp	YES	NO	NO	NO	NO	YES
TRADOS, Inc.	WinAlign 6	Documentation	TM. It extracts maximum value from previous projects by recycling legacy translation material. The alignment results can be directly fed into the translation memory for subsequent recycling and related cost, time, and effort savings.	http://www.trados.ie	YES	NO	NO	NO	NO	YES
TRADOS, Inc.	WorkSpace 6	General User Interface (GUI)	It allows access to translation and language tools through a task-based model. This design adapts the functionality and tasks to the role of the individual users. It supports the roles of: Project manager, TRADOS specialist, Translator and Super user.	http://www.trados.ie	YES	NO	NO	NO	NO	YES
TRADOS, Inc.	Tag Editor 6	Help System	A tool for Web and other tagged DTP formats. It protects all tags so that translators cannot edit or delete them and checks the tags for correct syntax when the translation is transferred from the source to target document.	http://www.trados.ie	YES	NO	NO	NO	NO	YES
TRADOS, Inc.	Xtranslate 5.5	Documentation	TM. It analyses sentences surrounding a translation in the document context and transfers the translations in blocks into the new version of the document. Any remaining content is translated using the TM database in the traditional way.	http://www.trados.ie	YES	NO	NO	NO	NO	YES
TRADOS, Inc.	MultiTerm iX	Terminology Management	Based on the concept of a "terminology database", it combines five key application sets to manage your corporate language: Language Management, Collaboration, Publishing, ExtraTerm iX - Mining Language Assets and MultiTerm iX Online.	http://www.trados.ie	YES	NO	NO	NO	NO	YES
TRADOS, Inc.	Translator's Workbench 6	Documentation	Translation Memory (TM). It compiles a linguistic database while translators work with a word processor or text editor of their choice. It stores source text and its corresponding translation in language pairs called 'translation units'.	http://www.trados.com/	YES	NO	NO	NO	NO	YES
WizArt Software	Wiztom Studio	Localisation Suite	A tool that allows users to develop and maintain an original application or web site, while WizTom handles the translation process. Thus, companies releasing software only ship one binary version with the associated WizTom runtime and translations.	http://www.wizart.com	YES	NO	NO	NO	NO	NO
www.CodeSyntax.com	Tumatxa	Translation Memory	Web-based manager of translation memories. Handles TMX and the .po files. It runs on the Zope web application server over Linux machines.	http://www.tumatxa.com	NO	NO	YES	NO	NO	NO
Xplanation Language Services	Eurolang Optimizer	Terminology Management	An integrated translation tool based on client/server architecture. It is designed to be used in conjunction with Word for Windows and Framemaker and has extensive terminology and translation memory management facilities.	http://www.gy.com/www/ww1/ww2/eurolang.htm	YES	NO	NO	YES	NO	NO